

## **Narrativa Ceibal en Inglés**

Recordar mi primer clase con alumnos y MR, es ver un camino recorrido, es mirar hacia atrás y ver esfuerzo , superación de todos, alumnos, MR y de mí.

Primer día de clase !!!..., recordar a Yica y a Jeriz da nostalgia.

Ese primer día de clase, esperaba con ansiedad a Yica, sin saber si era hombre o mujer, hasta que sentimos el sonido de la llamada entrante, tratar de recordar todo lo que se me había explicado en el Latu( Salón de Los Abetos), sin cometer errores y que el botón presionado fuera el que nos permitiera ver y comunicarnos con Yica ( ya habíamos mantenido comunicación vía e- mail, recibiendo los correos en inglés y español, por lo que no se me había ocurrido que no hablara español).

Era martes ... 8:15 ... ,gran expectativa...alumnos y docente...un silencio inmenso reinaba en el salón. Todas las miradas dirigidas hacia la pantalla , hacia el movimiento de la cámara y la palabra inicio indicando que la MR podía aparecer en cualquier momento(ella es de Filipinas).

Llegó el momento ! ..., los alumnos me gritaban como si no viera y escuchara lo mismo que ellos , lo que sucedía en la pantalla. Presioné el teléfono verde que está en el control remoto y ahí apareció Yica, sonriente, tan lejos y tan cerca a la vez, presente en nuestra aula( prestada por un rato porque es el aula de 4° año). Siempre sonriendo,agitó su mano en señal de saludo y nos dijo :” Hello”, hicimos lo mismo y ahí comenzó a hablar en inglés !!!...yo no sabía nada de inglés ni mis alumnos y ella no sabía nada de español, por lo que al ver lo que sucedía ese día nos apoyamos mucho en gestos. No percibí nunca que ella estuviera nerviosa o ansiosa, yo sí lo estaba !!. Cómo entender lo que ella expresaba ?!( yo solo sabía decir :”Hello” y su significado; tuve inglés hace muchos años cuando cursaba bachillerato y de eso pasó casi 30 años).

Entre gestos, risas nerviosas por parte de nosotros los aprendices , la MR mantuvo su sonrisa espléndida siempre, durante los 45 ´ ; se ayudaba por momentos con el traductor y lo que nos decía para nosotros no tenía ningún sentido. Usó el dibujo en una pizarra que tenía detrás y ahí comenzamos a comunicarnos mejor. Fue un logro de todos , los niños me miraban y sonreían con satisfacción, lo estábamos logrando!.

Soy maestra de tener desafíos y ofrecerles desafíos a mis alumnos, hacerles sentir y ver que se puede lograr.

Llegó el momento de que Jica daba por terminada su clase y agitando su mano dijo :” Good bye children, good bye teacher” y quedó oscura la pantalla.

Y ahí tomé asiento junto a los niños , había estado de pie todo el tiempo , las sillas y mesas son de jardinera , en el turno de la tarde trabaja Nivel 5, por lo que las sillas y mesas nos quedaban chicas a todos/as.

Los días martes la maestra de 4° año , se iba a otro salón y nos dejaba el salón libre en el turno matutino, por lo que podíamos quedarnos en el .

Y llegaron los comentarios :” a mi no me gusta”, “ yo no quiero venir más a ésta clase” y otros decían: “ a mí si me gusta y la entendí”. Sentía que era urgente lo que tenía que hacer porque Jica iba a estar una vez a la semana por pantalla virtual 45´ . Ella, desde muy lejos, sin saber los nombres de los alumnos, sin conocer de donde provienen, que hacen cuando se van de la escuela, donde y como viven, era necesario crear un nexo fuerte, flexible y cálido entre ellos ( ahí estaba mi fuerte intervención docente con un “ pequeño detalle”... yo no sabía inglés).

Le propuse a los alumnos investigar desde donde se comunicaba la MR , trabajé con Husos Horarios, Coordenadas Geográficas , la ubicación de Filipinas, la diferencia horaria existente entre ambos países , entendiendo que seguramente estaría muy cansada a esa hora de la noche en su país y que aún tendría ánimo para continuar trabajando, por lo que la colaboración de ellos sería muy importante para logra un buen clima de trabajo.

Estudiamos e investigamos todo sobre Filipinas, de esa forma estábamos más cerca y conociendo a la persona que trabajaría con nosotros todo el año.

Al llegar a casa , le escribí un correo a Jica, donde le contaba como era mi grupo, características de la escuela, de donde provenían mis alumnos.

La escuela se encuentra dentro del Programa APRENDER. Quintil 1 y no es por casualidad ya que nuestra población escolar proviene un 90% de asentamientos, donde los padres no tienen trabajo y en su mayoría las familias son mono parentales, donde la educación no es prioridad para los adultos, sino que prefieren que sus hijos, salgan a pedir o realizar alguna changa.

Yo no soy muy diferente a ellos, solo que cuando me crié no había asentamientos, me crié en la calle trabajando, sola , sin apoyo , en un hogar mono parental , donde las palabras de mi madre eran:” andá a trabajar que los estudios no te van a dar nada “.

Concurrí a la escuela donde hoy soy docente efectiva , viví en esas aulas emociones, sensaciones , frustraciones y logros como los que hoy viven mis alumnos, por lo que al llegar un día cualquiera el cuaderno de comunicados , con el comunicado de inicio de Ceibal en Inglés, siendo opcional de que los docentes se inscribieran o no, no lo dudé un instante y sin preguntarles a mis alumnos decidí que tendrían inglés , firmé al lado de donde decía 6°año A y escribí Si.

Siendo Docente de Tránsito Entre Ciclos Educativos y trabajar en las instituciones de EMB, donde concurren nuestros alumnos, veo el esfuerzo que hacen “para no quedar con inglés”, es una de las disciplinas filtro y quería que fuera inglés un aprendizaje exitoso.

Fui la única docente de mi escuela que me inscribí, por lo que tenía que viajar a Montevideo y traté de comunicarme con otras escuelas para ver quienes viajaban desde Tacuarembó.

Llegó el día y allá nos fuimos, día frío y lluvioso , llegamos todos ansiosos, de todo el país , pero no éramos más de cien, al menos ese día.

Todo era incertidumbre, nos comunicamos rápidamente entre todos para ver que novedades había,

Nos llevaron a un salón a aplicarnos una prueba que la mayoría la realizó sin saber lo que hacía , casi todos quedamos en Primer Nivel, unos pocos en Segundo y Tercer Nivel.

Después de eso comenzaron a explicarnos como trabajar con la pantalla virtual y en la XO.

Recuerdo un chico muy joven, Juan que nos explicaba con una rapidez tal que no podíamos terminar de hacer algo en la computadora ( habíamos llevado la XO verde) y el ya iba terminando;eso nos generó mucha frustración y hasta enojo .

Terminaba un joven de explicar y comenzaba otro a explicar y nosotras/os, no entendíamos lo que explicaba,

Con la carpeta que nos entregaron y con lo poco que habíamos podido

aprender( por nosotros, no por los jóvenes que exponían y sabían ), nos volvimos a nuestros departamentos.

Ya en la terminal, comentábamos que hacíamos allí, para que nos habíamos metido en esto. Pero los docentes- maestros, son así, de luchar, lo hacemos con lo que tenemos y así me vine con más incertidumbres que certezas.

Ese era todo el vagage de conocimiento que tenía para esperar a la MR.

Después de escribirle a Jica, ella responde inmediatamente mi correo, donde me agradece el informe sobre la clase, escuela y me solicita tener una entrevista semanal vía Skype( aplicación que yo no conocía ni tenía).

Mis conocimientos en computación eran también limitados, por los que seguiríamos escribiendo por lo menos dos o tres veces por semana, yo le realizaba sugerencias, que ella aceptaba por ejemplo: a quien designaría para trabajar con ella .

Algunos alumnos al otro día de haber tenido la primer clase, llegaron y dijeron : “ Hello”, en vez de hola o buenos días, a o que les respondí:” Hello children”, nuestro primer avance.

Una niña de la clase trajo un porfolio de inglés de su prima , donde tenía muchos dibujos con los nombres en inglés , Rosisela, fue la primera que más palabras decía en inglés y enseñaba a sus compañeros y a mí.

El primer plan que me envía la MR y todos los de ese primer año (2013), no bajaban de 50 hojas o más por lo que me pasaba el domingo leyendo para saber que tenía que hacer en la clase remota, era muy tedioso. Por allá por el mes de julio vino Gabriela Kaplan y se lo planteamos todos los docentes porque a todos nos pasaba lo mismo..

Para poder trabajar en Inglés, realicé una agenda en grande que pegamos en la pared del aula y de esa forma organicé que trabajar cada día y dejar dos días para trabajar las clases B y C de Inglés. No era fácil porque me llevaba mucho más tiempo de los 45 'que decía el plan .Si me hacía la olvidada los alumnos me hacían recordar de inmediato.

Para poder relacionar más a los alumnos con la MR, le sugerí les contara de ella y lo hizo , la segunda clase nos mostró su casa y nos decía en inglés : “ My house”, también mostró a su familia, madre, padre, abuelos y hermanos, esas fueron las

primeras palabras que aprendieron. Pidió de tarea domiciliaria que cada uno dibujara su casa y /o realizar una maqueta y se la mostrara, así comenzamos a transitar el camino y yo pensaba : “ Un día a la vez”, bajé la ansiedad , comencé a aprender junto a ellos, me corregían la pronunciación, ellos aprenden más rápido. No nos perdíamos una clase de inglés por nada , de a poco Jica aprendía algo de español y nosotros algo de inglés.

La directora de la escuela dudaba de que los alumnos lograsen aprendizajes, dadas las dificultades que tienen con su propio idioma

Un día que teníamos inglés me descompensé en la mañana, antes de salir para la escuela, me comunico con la MD y le informo que ese día hay clase con la MR y es necesario estar en hora para conectar la llamada. De todos los docentes que están en la lista de Maestros a la Orden, ninguno puede concurrir, por lo que la MD, queda con la clase a su cargo y concurre a clase de inglés con ellos, quedando sorprendida de lo que sabían y como se comunicaban con la MR, informa de eso y decide que al año siguiente los docentes que opten por 4° y 5° año, deben trabajar en inglés, de lo contrario no podrían optar por esas clases. Continúa avanzando el año , tratábamos de informarnos sobre Filipinas( 2013-2014, porque teníamos MR de filipinas).

Un día no tuvimos inglés, hay una catástrofe natural y no teníamos conexión para comunicarnos, le enviamos un correo electrónico preocupados por ella y nos responde que estaba bien, pero que había muchos de los habitantes de filipinas afectados.

La clase decide de alguna forma brindar apoyo a la MR y a la clase siguiente cuando se conecta, ve al grupo todos juntos, abrazados ( yo también participaba de ese abrazo) y se va abriendo ese abrazo y se acerca a la pantalla para de alguna forma abrazarla y le dicen en inglés: “ Un abrazo solidario al pueblo filipino”, la MR se emocionó y llamó a sus compañeros filipinos y al coordinador de Ceibal en Inglés en filipinas, para que lo vieran, fue un momento de emoción, de conexión y de afecto.

Al año siguiente 2014, ya me encontraba más segura, sabía como guiar a mis alumnos y como comunicarme con la MR y como lograr la comunicación entre mis alumnos y ella.

Nuevamente la MR era filipina y no hablaba nada de español, Jeriz, una chica joven, activa de carácter, logramos una muy buena empatía igual que la MR anterior.

Quizás porque ya había tenido inglés el año anterior , donde había observado muy buenos logros en mis alumnos, la expectativa, era igual o más , nuevamente tenía primer nivel ya que los alumnos no había tenido inglés .

Jeriz aparte de la clase curricular de inglés nos enviaba vídeos con información de su país y de esa forma nos acercaba a su cultura.

Ambas MR, se adaptaron con facilidad a lo que se presentaba, recuerdo que un día estábamos en un acto patriótico, terminaba el mismo y entrábamos a clase de inglés, algunos alumnos estaban con la vestimenta del grupo de danza de la escuela, Jeriz preguntó porque el motivo de esa vestimenta y los alumnos le explican un poco en español, otro poco en inglés el motivo y ella hábilmente comenzó con la clase, pidiendo le dijeran en inglés los colores de la ropa y como se decía cada prenda, igual que los docentes de aula, que en el transcurso de la clase, cambiamos la planificación por un tema emergente, así lo hacen los MR. Se involucran, tienen empatía, logran muy buena comunicación con el docente, se esfuerzan porque aprenden a identificar a los alumnos y es muy importante que en alguna oportunidad les digan algo específico a algún alumno , como por ejemplo:” Antonio, te has cortado el cabello”, con gestos, en su idioma o en el nuestro.

Pasó que en 2013 y 2014 la última clase virtual fue muy emotiva para la M, los alumnos y para mí, aún las recordamos con cariño y llega algún alumno a la escuela a preguntar por Jica o por Jeriz.

Con lo que he aprendido de inglés , gracias al Programa Ceibal en Inglés, realizo el apoyo pedagógico a los alumnos de Tránsito entre Ciclos Educativos en 1° de Educación Media Básica.

He tenido la satisfacción de ver como los alumnos egresados de 6° año que tuvieron inglés , tenían promedios de 8 hasta 12 . Ni uno de mis alumnos egresados de 6° año, fue a examen de inglés.

El programa de 6° año de Primaria es similar al programa de 1° de EMB.

Los alumnos egresan pudiendo mantener un diálogo social aceptable : saludar, presentarse, presentar a un amigo, describir objetos, personas, animales, deletrear

su nombre y otros objetos .

Considerando de los hogares que provienen ( a veces en toda la clase , solo un alumno tiene internet) , por lo que no pueden entrar a las carpetas o portfolios que tienen en Crea 2 . Eso hace que deban registrar todo en un cuaderno y de esa forma puedan al año siguiente realizar las actividades de inglés con apoyo de ese cuaderno.

Este año nuevamente tengo un desafío porque mis alumnos están en 2° nivel y se comenzó directo con el programa, sin repaso anterior , por lo que trato en las clases B y C realizarlo, también sucede que ellos me corrigen la pronunciación, por ejemplo al decir : “can”, si lo digo así como se escribe, me dicen a coro :”Ken teacher”.

Sin duda aprenden más rápido que yo.

Pasó el tiempo y hay un camino recorrido, hay personas que conocimos , sentimos cariño , sabemos que de alguna forma nos cambiaron la vida o incidieron en ella. Jica estará trabajando en un hospital , es Licenciada en Enfermería, Jeriz, estará disfrutando de su nueva vida con su esposo( se casaba en marzo).

Ahora transitaremos ese camino con Inés desde Bs. As.

Cada una de ellas nos ha dejado algo especial. Jeriz el último día filmaba vídeos desde filipinas, en nuestra escuela vino una compañera a tomarnos fotos, nos reunimos alrededor de la pantalla y así estaba la MR en la foto también, después le envié las fotos por correo electrónico.

No es fácil, pero de una forma mágica las docentes MR forman parte del colectivo escolar, son uno más de los profesores especiales que concurren cada semana en forma presencial, los alumnos se adaptan a trabajar con ellos y se llega a un contrato pedagógico MR- alumnos y docente de aula.

Gricelda Martínez

Docente de Aula 6° Año

Escuela N° 71. Tacuarembó

